

Aurkezpena

Badirubi Schubertek (Viena, 1797ko urtarilaren 31 - Viena 1828ko azaroa) bere bizitzaren azken urtera arte ez zuela asmorik izan bere kontzertuen bidetz publikoarengana iristeko.

Bilbao 700-III Millennium Fundazioak Shuberten komposizioak dakartzkigu Musika-Música jaialdiaren 7. edizio honetara. Otsailaren 28 eta 29an eta martxoaren 1 eta 2an eskainiko diren emanaldietan musikaren lehen Erromantizismoko ordezkaririk izandako kompositore handi honen 60 kontzertu baino gehiago entzuteko aukera izango dugu.

Ganbita egiten dituzegu musika bidaia hau gurekin batera egin dezazuen, gurekin batera dastatzeko Schuberten musika sinfonikoa, aberturak, operak, opera musika, eliz musika, ganbera musika, pianorako musika eta ahotzak izango dituzue bidelagun.

Schubertek halako asmorik izan ez bazuen ere, esperantza badugu publiko handi bat bilduko dela bidaia hau gurekin batera egiteko.

Presentación

Dicen que Schubert (Viena, 31 de enero de 1797 - Viena, 19 de noviembre de 1828) no había pretendido nunca, hasta el último año de su vida, llegar al público con un concierto.

En esta 7ª edición del Festival Musika-Música, sus composiciones llegan a Bilbao de la mano de la Fundación Bilbao 700-III Millennium, que presentará durante los días 28, 29 de febrero y 1, 2 de marzo más de 60 conciertos de este gran compositor austriaco representante del Primer Romanticismo Musical.

Les invitamos a hacer con nosotros este trayecto musical con paradas en la música sinfónica, las aberturas, la música de ópera, la música sacra, la música de cámara, la música para piano y la música vocal de Schubert amenizado por orquestas, instrumentistas y voces de prestigio internacional.

Esperamos, aunque Schubert no lo pretendiera, que un numerosísimo público disfrute de este viaje.

Schubert

Vienen jaia 1797an, familia xume baina abegitsu bateko hamabigarren semea zen. Vienako aldirietako (Liechtental) maisua zen aita eta berarekin egin zituen lehen biolin ikasketak. Michael Holzer-ek, Parrokiaren kanonko zuzendariak, zero adierazi zuen behin, "ez dago Frank Schubert haurrak dagoeneko ez dokienik". 1808an beka-dun plaza lortu zuen Gorteako Kaperan sarrera azterketa bikaina egin ostean. Eta enperadorearen kantore bikria izaki, dahainik egin zituen bigarren hezkuntzako ikasketak. Schubertek ikaragarriko grina zekarren kompositorezako eta geraz eta zailago egiten zitzaion Erijiho Zentroan atxikitzea. Orduantxe izan zituen aitarekiko lehen haserrealdiak. Aitak komposatzen jarraitze debekatu zion baina Schubert gazteak ez zion jaramonik egin. Barneketan ezagutu zituen zorian zera bakarrak musikari eskainitakoak izan ziren. Schubertek ikasleen orkestrarako idatzi zituen bere lehen sinfonioak eta ospe handia lortu zuen maila nahiko ona erdietsi baitzuen. Joseph von Spaun konzertheister-a izan zen bere lagunik onena eta Wenzel Ruzicka orkestra zuzendari eta Gorteako organistak komposizio ikasketekin lagundu zion. 1813an Salierik Gorteako Kaperako Maisua-ren komposizio eskolak jasotzen zituen. Schuberten talentuz jabeturik, Salierik musika eszenikorako bideratu izan zuen gaitzeo, sasoi hartako Vienen gustuko zuten eredu italiarrari jarraitu. XVIII. mendeko eredu klasikoan iturrietatik edan zuen; batik bat, Mozart, Haydn eta Beethoven (bere ideal eskurorazina) eta garaiko pentasalaririk eta poetak (Goethe gehienbat) izan ziren bere iturri garrantzitsuenak. Izagarriko porrota izan zuen operan eta ikaragarriko arrakasta, ordea, lied alemaniarraren esparruan. Kontraesan bezelako pertsonaia bakarti hau musikari eta intelektualez osatutako lagun talde zintzo batez inguratu zen eta berauen babesa izan zuen Vienako gizarteak, garai hartako estilo italiarrak itsuturik, axolagabetsunez begiratzen zion bitartean.

"Schubertiada" ospetsuak antolatzen zituen lagunekin eta ekitaldi horietan bere komposizioak interpretatzen zizkien komposatzeko zeukan ikaragarriko sormena erakutsiz. Bizitza laburra izan bazuen ere (31 urterekin hil zen), 1.000 obra baino gehiago komposatu zituen: operak, mezak, sinfonioak, sonatak, kuartetoa eta kintetoko (besteak beste, D.667 kintetoa, "Amurrainak" "Herio eta dantzeila" (kuartetoa) baita ehunka lied ere; maisulan handiak utzi zituen geratu ezagutu horretan ("Belxargaren abestia", "Neguko bidaia", "Errotarik ederra") Schuberten iraultza musikala ez datza bakarrik bere obrei ezarri dien ezagugarrietan, baizik eta obra horiek "kantazateko" moduan, Schuberten komposizioak lirismoa eta samurtasunez beterik daude eta kontu handiz marrazten dituzte bere bizitzako orbainak -arrakastarik gabeko amodioak, publikoaren axolagabetsuna...-.

"Wanderer" a Viena hil zen 1828an. Sukar fifeidak ekarri zioten heriotza eta halaxe bukatu zen bere barneko bidaia, izugarriko indarra duen obra handia utzi diguna.

Schubert

Nacido en Viena en 1797, es el duodécimo hijo de una modesta pero acogedora familia. Hijo de un maestro de Liechtental, en el arrabal de Viena, se inicia en el violín de la mano de su padre. Michael Holzer, director del coro de la Iglesia Parroquial, declara que no había nada que el niño Frank Schubert pudiera aprender que no supiera ya. En 1808 obtiene una plaza de becario de la Capilla de la Corte tras haber realizado un examen brillante para su ingreso, y se beneficia con ello -como pequeño cantor del emperador- de las ventajas de una enseñanza secundaria gratuita. Schubert siente tal necesidad de componer, que cada vez le resulta más difícil permanecer en el Centro de Religiosos. Es este el momento en el que sufre los primeros conflictos con su padre, quien sin éxito le prohíbe seguir componiendo. Los únicos momentos de felicidad en el internado son los dedicados a la actividad musical. La Orquesta de alumnos para la que Schubert escribe sus primeras sinfonías es de un buen nivel y goza de significativa fama. El konzertheister, Joseph von Spaun, es su mejor amigo. El director de orquesta Wenzel Ruzicka, al mismo tiempo organista de la Corte, contribuye a su progreso en materia de composición. En 1813 recibe enseñanza de composición impartida por Salieri, que era Maestro de Capilla de la Corte, y que habiéndose percatado del gran talento del joven Schubert intenta llevarle hacia la música escénica según el modelo italiano que tanto gustaba en Viena.

Bete de las fuentes de los modelos clásicos del s. XVIII impuestos por Mozart y Haydn, y de Beethoven, que es para él el ideal inaccesible, así como de los pensadores y poetas de la época, acobardados por Goethe. Fracasa rotundamente en la ópera y por el contrario logra la máxima audiencia en el campo del lied alemán. Personaje contradictorio, el solitario Schubert se rodea de un fiel círculo de amigos músicos e intelectuales en los que encuentra un apoyo incondicional frente a la indiferencia de la sociedad vienesa, seducida en aquel tiempo por el estilo italiano. El grupo se reúne para celebrar las famosas "Schubertiadas", esas veladas amistosas en las que Schubert es el centro neurálgico y en torno a las que va dando a conocer sus composiciones, ya que la creatividad de Schubert es asombrosa. En su corta vida (murió a los 31 años) compone más de 1.000 obras: óperas, misas, sinfonías, sonatas, cuartetos y quintetos (entre ellos su inolvidable quinteto D.667 "La Trucha" y el cuarteto "La Muerte y la Danzalla") y también cientos de lieder, género desconocido del que lega formidables obras maestras ("El Canto del Cisne", "Viaje de Invierno", "La Bella Molinera") La revolución musical schubertiana no reside tanto en el carácter que imprime a sus obras sino en su particular forma de hacerlas "cantar", saliendo así de su pluma piezas de gran lirismo, llenas de ternura y dibujando como filigranas, las cicatrices del músico -fracasos sentimentales, indiferencia del público...-.

"El Wanderer" muere en Viena en 1828 preso de unas fiebres fifeidas finalizando así su viaje interior que deja al descubierto una obra de incomparable fuerza consoladora.

Las Salas de Musika-Música Aretoak

Spaun auditorio
Josef Von Spaun (1788-1865) Schuberten lagun eta babes handiena izan zen. Schubert Konvikt-en sartu zenean zuzendibide ikasle zen eta antzerki eta opera aretoetarako bidea erraztu zion, bai eta Vienako gizartearen sartzen lagundu ere "Schuberfiada-k" antolatuz harenztatz.

Auditorio Spaun
Josef Von Spaun (1788-1865), fue el mejor amigo de Schubert y su más fiel apoyo. Estudiante de derecho cuando Schubert ingresaba en el Konvikt, facilitó a su amigo su presencia en las diferentes salas de teatro y de ópera, y le introdujo en la sociedad vienesa, especialmente organizando "Schubertiadas".

Mayrhofer aretoa
Schubertek Spaun bere lagunaren bitartez ezagutu zuen Johann Mayrhofer poeta (1787-1836), bera baino hamar urte zaharragoa eta bere lagun handi eta zintzo bihurtu zana. Hasieran, Schubertek Goethe hartu zuen bere musikaren oinarritzaile baina gerora, Myrhofer-en izaera malenkoniastik erakarriarik, haren 47 poema erabili zituen beste horrenbeste lieder musika jartzeko.

Sala Mayrhofer
Por intermediación de Spaun, Schubert, contacto con el poeta Johann Mayrhofer (1787-1836), diez años mayor que él y con el que estable una profunda y verdadera amistad. Aunque Goethe fue el poeta que en primer lugar utilizó Schubert para poner música, atraído por el carácter melancólico de su amigo Mayrhofer, utilizó 47 poemas suyos para poner música a otros tantos lieder.

Schober aretoa
Franz von Schober (1796-1882) -poeta, libretogilea, litografoa, komediantea eta melomano handia- familia aberats baten semea zen eta arazo ekonomiarik gabeko bizitzeko aukera eman zion Schuberti. Lagun min honek estalpea eta mantentua eskaini zion denbora batez. Schuberten musika inspiratu zituen haibatal libretu eta poemak egitea izan zen.

Sala Schober
Perteneciente a una familia desahogada, Franz von Schober (1796-1882) -poeta, libretista, litógrafo, comediante y gran melómano- permitió a Schubert vivir sin preocupaciones financieras. Este amigo íntimo, que le ofreció durante un período de tiempo, alojamiento y manutención, fue el autor de numerosos libretos y poemas que inspiraron la música de Schubert.

Grob aretoa
Thérèse Grob (1798-1875), Schuberten lagun hurkoa eta soprano ahotz zoragarri baten jabea, Wanderer-en obraren lehen interprete izan zen. Gaztearen xarmak erakarriarik, Schubertek berarekin ezkontzeko eskatu zion, baina bertan behera utzi behar izan zuen eskaintza dirurik ez zuelakola.

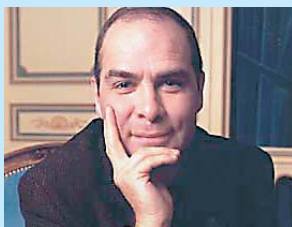
Sala Grob
Cercana a Schubert, Thérèse Grob (1798-1875), fue la primera interprete de gran cantidad de las primeras creaciones de Wanderer, ya que poseía una hermosa voz de soprano. Seducido por las bondades de la joven, Schubert quiso casarse con ella, pero tuvo que renunciar ya que no poseía medios económicos suficientes.

Esterházy aretoa
Esterházy kondeak musika irakasle izateko kontratu zuen Schubert 1818ko uztailaren eta Carolina haren alaba gazteenaz maitemindu zen. Schubertek beti gorde izan zuen bere barrenean ezinezko maitasun hura. Kondesa gaztea gozatu zuela komposatu zuen 1828an *Fantasia fa minorrean*.

Sala Esterházy
Contratado como profesor de música por el Conde Esterházy en julio de 1818, Schubert se siente profundamente atraído por la más joven de sus hijas, Carolina. Durante toda su vida, Schubert fue interiorizando su amor imposible por la joven condesa. Pensando en ella, compuso en 1828 la *Fantasia en fa menor*.

Graben kioskoa
Graben Vienako plaza zaharrenetakoa eta hiriko erdigunea da. Dekorazio aberatzez hornitutako eraikinak inguratuturik dagoen plaza hau ohiko pasealeku eta topaleku zen XIX. mendean, eta oso ezaguna Schubertentzat Vienako gainerako herritarrentzat bezala.

Kiosco Graben
El Graben es una de las plazas más antiguas y centro de la vida urbana de la capital austriaca. Rodeada de edificios con fachadas de rica decoración, a principios del siglo XIX era lugar de paseo habitual y de encuentro que a Schubert, al igual que al resto de los vieneses le resultaba familiar.



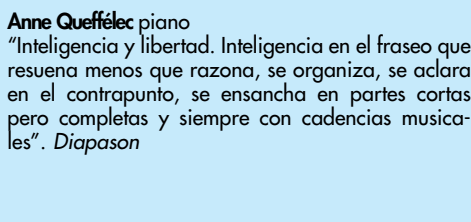
Philippe Cassard piano
"Gusta su sonido amplio, cantarín, dulcemente aterciopelado, su forma de entrar con discreción, casi excitación, en el primer movimiento de la última sonata de Schubert. [...] Una interpretación magnífica, cantada en la profundidad de un piano oscuro". *Diapason*



Xavier Philips
"La compenetración con la poesía, la belleza de sonido del violonchelo de Xavier Philips camufla y habla". *Le Monde*



Oliver Charlier violin
"Oliver Charlier: un sonido fino, un juego de arco perfecto y rápido, una técnica firme". *ResMusica*



Anne Queffelec piano
"Inteligencia y libertad. Inteligencia en el fraseo que resuena menos que razona, se organiza, se aclara en el contrapunto, se ensancha en partes cortas pero completas y siempre con cadencias musicales". *Diapason*



Gérard Caussé viola
"Es uno de esos intérpretes cuya calidez y elocuencia musical nos hacen olvidar la perfección de su técnica". *Musical America*



Emmanuel Strosser piano
"Lleno de matices, Strosser no fuerza jamás el trazo. Por otra parte ofrece una amplia paleta de colores, llevada a cabo con una pulsación de constante delicadeza y una práctica melódica de gran frescura". *Diapason*



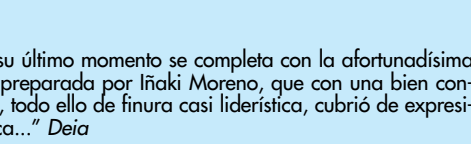
Michel Dalberto piano
"Con Michel Dalberto asistimos al gran piano, incluso al grandísimo piano. Una técnica infalible, una ejecución de meticulosa precisión, una sorprendente potencia física que permite contrastes dinámicos vertiginosos". *Classique News*



Coral de Bilbao
Iñaki Moreno dirección
"Una labor bien realizada, que en su último momento se completa con laafortunadísima intervención de la Coral de Bilbao, preparado por Iñaki Moreno, que con una bien conjuntaza y expresiva dicción y fraseo, todo ello de finura casi liderística, cubrió de expresividad la serena y humanísima música...". *Deia*



Henri Demarquette violonchelo
"Demarquette sabe enganchar a su audiencia, agitarla sin asustarla, cuidar el fraseo y liberarlo de cualquier contingencia terrestre... Una lectura personal, arriesgada, apuntando a un músico de altos vuelos". *Diapason*



Iñaki Moreno dirección
"Magnífico el trabajo de su director Iñaki Moreno, moviendo áreas manas siempre con claro gesto, minucioso en las órdenes y artífice del rítmico programa que evidenciaba la satisfacción de los moralistas". *El Correo*



Claire Désert piano
"Claire Désert posee una gran calidad: el sentido de unidad en los contrastes y, sobre todo, la personalidad del sonido, insuflada de apasionada ligereza y de ductilidad felina". *Répertoire*

Coral de Cámara de Pamplona
"La Coral, adaptada en voces al estilo, hace una versión valiente y sin fisuras, con una afinación muy buena en todo el conjunto y una luminosidad en sopranos que eleva el magnífico cimiento de bajos, pasando por una rica variedad tímbrica en el resto de voces masculinas". *Diario de Noticias - Pamplona*



Brigitte Engerer piano
"Su ejecución es ágil y desbordante alcanzando gran naturalidad y lirismo salpicado de acentos expresivos. Su interpretación está llena de frescura y alegría constantes". *Le Monde*

David Guidano
"La alta calidad de sus interpretaciones, la belleza del sonido y los finísimos efectos que consigue este conjunto coral, despierta en nosotros intensos deseos de volver a escucharle". *New York Times*



Stephan Gentz
"Uno de las grandes cualidades de Gentz es precisamente el tono neutro, que confiere una plasticidad sobrecogedora" *Le Monde de la Musique*

Chorus Musicus Köln
Christoph Spering dirección
"El timbre, la fusión, el virtuosismo de las vocalizaciones, la pureza del estilo hacen del Chorus Musicus Köln un conjunto profesional de primerísimo nivel". *La Liberté*

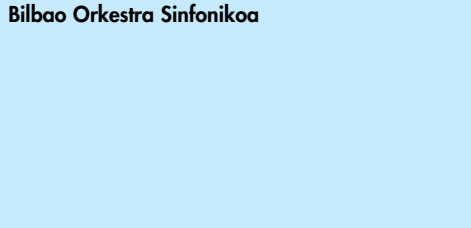


Wolfgang Holzmair barítono
"Todo está sorprendentemente bien hecho, con sentido de la línea vocal, un extraordinario dominio de la respiración, con inflexiones y con proyección irrefragable de la palabra [...] Rara vez he escuchado a un cantante tan sensible a la modulación, al color tan especial de la armonía de Schubert". *Le Devoir*

Bilbao Orkestra Sinfonikoa



Judith Jáuregui piano
"Le da una vida especial a la música porque sabe desentrañar el sentido de las partituras...es un auténtico goce y deleite escucharla" *Tribuna de Alcobaca*



Manel Valdívieso dirección
"Si la BOS estuvo brillante en Martínu, su actuación fue aún más sobresaliente en el Concierto de Bartók, en el que todos las secciones instrumentales han de mostrar su valía". *Deia*



Hans Jörg Mammel tenor
"Hans Jörg Mammel se revela como gran intérprete de lied. Pone su arte al servicio del conjunto de la creación schubertiana, e interpreta el lied como una serena ensañación". *Mitteildeutsche Zeitung*

Orquesta de Cámara de Wurtemberg
Ruben Gazzarian dirección
"Precisión, tonicidad, contraste. Estas son las cualidades con la singularidad de los músicos de la Orquesta de Cámara de Wurtemberg". *Westdeutsche Allgemeine Zeitung*



Marc Marder contrabajo
"El irremplazable Marc Marder, el más ágil, el más cantarin de todos los contrabajistas de la creación". *Le Monde de la Musique*

Ruben Gazzarian dirección
"Riguroso, con enorme presencia y con gesticulación expresiva, Ruben Gazzarian alcanza la máxima precisión y se permite grandes movimientos circulares para extraer hasta los más mínimos matices de la orquesta". *Ruhr-Nachrichten*



Ivan Martin
"Iván Martín se ha convertido en una auténtica realidad pianística". *Diario de las Palmas*

Orquesta Nacional de Burdeos Aquitania
Kwamé Ryan dirección
"La Orquesta Nacional de Burdeos Aquitania ofrece "solos" a cada cual más bellos, un diálogo al más alto nivel entre los instrumentos, las cuerdas palpitantes y los metales escalofriantes". *Sud Ouest*



Jean-Frédéric Neuberger piano
"Su dominio del silencio es tan sobrecogedor como el de la sonoridad. [...] Su instinto interpretativo es evidentemente su punto fuerte, pero el Sr. Neuberger destaca también por su admirable técnica". *The New York Times*

Kwamé Ryan dirección
"Riguroso, con enorme presencia y con gesticulación expresiva, Ruben Gazzarian alcanza la máxima precisión y se permite grandes movimientos circulares para extraer hasta los más mínimos matices de la orquesta". *Ruhr-Nachrichten*



Régis Pasquier violin
"Régis Pasquier ha tocado[...] con un virtuosismo de antaño, con gran amplitud, con sonido generoso y balsámico que flotaba en la atmósfera con potencia y se proyectaba con saltura". *Sydney Morning Herald*

Real Filarmonia de Galicia
"La Real Filharmonía de Galicia no está para dar conciertos de previsión acomodaticia; está para transformar esa previsión en un acontecimiento único, mediante interpretaciones que le dejen a uno con la boca abierta por más que se sepa del revés las obras en cartel". *Mundo Clásico*



Jean-Claude Pennetier piano
«Jean-Claude Pennetier crea un tejido armónico de trama ligera y voluntariamente transparente, ofreciéndonos extraordinarias curvas sonoras siempre llenas de brío sincero y de generosidad contenida". *Le Républicain Lorrain*

Jonathan Webb



Luis Fernando Pérez
Considerado "disco excepcional" por la revista Scherzo

Sinfonía Varsovia
Jacek Kaspszyk dirección
"Atrae su sonido, vivaz, brillante, terso y resulta especialmente capacitada para la ejecución clara, diáfana en los movimientos de especial concentración" *El Correo*



Roland Pidoux violonchelo
"El violonchelista Roland Pidoux aporta la noble voz del canto interior que se mezcla, se envuelve o se desprende con emoción". *Le Républicain Lorrain*

Jacek Kaspszyk dirección
"De la mano del excelente director de orquesta Jacek Kaspszyk, la partitura adquiere elegancia, impulso y alas para volar, mantenida sin tregua por una distribución competente". *The Financial Times*



Das Neue Orchester
Christoph Spering dirección
"Con gran inspiración, Christoph Spering y su orquesta navegan por la partitura de Schubert [...] y transforman la audición de esta música llena de finura y de ingenio sentimentalismo en verdadero placer". *In Erfurt aktuell*



Christoph Spering dirección
"Bajo su dirección y gracias a la finura de los detalles, la música se hace verbo". *Waz*



Ensemble Vocal de Lausanne
Michel Corboz dirección
"El Ensemble Vocal de Lausanne cumple su misión coral con una entonación impecable cuya sonoridad vocal resulta suntuosa". *Wiesbadener Kurier*



Michel Corboz dirección
"Está claro que Corboz sigue conservando intacta su pasión por los cantores, a los que orienta en cada momento con su gesto y su mirada y que no duda en hacer resaltar". *ConcertoNet*



Capella Amsterdam
Daniel Reuss dirección
"Coro de cámara profesional fundado en 1970 por Daniel Reuss, la Capella Amsterdam despunta tanto en el repertorio clásico (Sweelinck, Lassus) como en el del siglo XX". *Classica Répertoire*



Daniel Reuss dirección
"El refinamiento con el que Reuss despliega un abanico de colores de su coro, hace que la ejecución tenga tanto sentido y moderación que la música se convierte en pura felicidad". *Berliner Zeitung*



Trio Chausson trio con piano
"El generoso sonido del trio, su talento, su audacia personal, viva e inteligente; Entre los intérpretes existe una comunión de fuego divino". *Midi Libre*



Cuarteto Casals
"Adoro el Cuarteto en do menor del Cuarteto Casals, lleno de color español pero sin su usual interpretación, su fuerte Stravinsky y su sutil Webern. Aquí está un cuarteto para el Nuevo Milenio" *The Strad*



Cuarteto Quiroga
"(...) garra, ternura, lirismo, entusiasmo (...) el Cuarteto Quiroga ha entrado en la liga de conjuntos de primera línea (...)". *MundoClásico*



Cuarteto Prázk cuarteto de cuerdas
"El Prázk consigue siempre los buenos equilibrios, tan delicados en este tipo de música, y trazan un camino en el que belleza y tensión se aunan". *L'Express Mag*



Cuarteto Ysaye cuarteto de cuerdas
"Uniendo virtuosismo estilístico y valuosidad sonora, espiritualidad feroz y compromiso teatral, su habilidad reconcilia extremos que se consideran irreconcilables. Gran arte que se corresponde con una obra excepcional". *Télérama*

SALA ESTERHÁZY ARETOA
KIOSCO GRABEN KIOSKOA

Sarrera dohanik leku gutxiak bete arte
Entrada gratuita hasta completar aforo

Aretoa honetara sartzeko, egun horietan eskainiko diren ardoaindu beharkeko kontzerturako (baterako edo gehiagarako) sarrerak erosi behar dituzte.
Para acceder a esta sala, es necesario haber adquirido entrada para uno o más conciertos de pago de ese mismo día.

PARTE HARTZEN DUTEN KONTSEBATORIOAK / CONSERVATORIOS PARTICIPANTES

- Conservatorio de Grado Medio de Barakaldo / *Barakaldoko Mailla Ertaineko Kontsebatarioa.*
- Conservatorio de la Coral de Bilbao / *Bilboko Korak Elkartearen Kontsebatarioa.*
- Conservatorio de Música "Juan Crisóstomo Arragoa" *Musika Kontsebatarioa* (Bilbao)
- Escuela Municipal de Música "Jesús Aramburí" *Bilboko Musika Eskola*
- Conservatorio de Música de Calahorra / *Kalahorrikko Musika Kontsebatarioa*
- Conservatorio Profesional de Música de Gijón / *Gijongo Musika Kontsebatario Profesionala.*
- Conservatorio de Música de Haro / *Haroko Musika Kontsebatarioa*
- Conservatorio Profesional de Música de La Rioja / *Erioxakoko Musika Kontsebatarioa* (Pamplona - Iruñea)
- Conservatorio de Música "José Castro Ovejuna" *Musika Kontsebatarioa* (León)
- Conservatorio de Música "Jesús Monasterio" *Musika Kontsebatarioa* (Santander)
- Conservatorio de Música "Jesús Guridi" *Musika Kontsebatarioa* (Vitoria-Gasteiz)

Laguntzaile teknikoa / Con la asistencia técnica de CREA-Nantes:

CREA

NANTES

Zuzendaritza artistikoa
Dirección Artística: René Martin (CREA-Nantes)

Argazki artxiboa: Archivo fotogràficu: CREA-Nantes
Itzulpena: *AitnAitn* (Castellano-Euskera)
Fotocomposaketa: Flash Composition, S.L.
Inprimaketa: *Flash Impresion, S.L.*
Laguntzailea: Con la colaboración: